格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。

貧而無怨難，富而無驕易。

富貴之於我，如秋風之過耳。

濁富，寧可清貧。

無貴賤不悲，無富貧亦足。

哀謝

先嚴諱進業字厚富鄭公府君痛於一九七二年十月二十日上午大時五十分病終於雲埠中央醫院積潤享壽七十有八歲不孝長男欣如媳孫等及孤女銀桂遠居祖國不克親視含殮聞耗悲慟謹遵禮成服三子欣培四子欣悅家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十月二十六日下午一時假座雲埠暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園荷蒙　宗親戚友世誼社團惠賜花圈賻儀素車隨送並親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人馮氏
孤子欣如欣培欣悅
孤女銀桂（適馮門）
媳婦吳碧玲黃蕙英黃珠濃
男孫小明小寧小泉
兆明漢明兆強兆良
女孫小紅妙紅佩紅
外男孫馮恩明恩偉
外女孫馮寶嫦寶蓮等同叩謝
厚惠芳名　恕不稱呼

「賻儀」

鄭玉堂三十元，黃煜山十五元，黃煜堂十五元，馮勝母，馮高，蔡隆釗，馬煥煦，陳錫忠，何治昂，壹克，陳仁昌，吳杏林，鄭天華，厚殷，尙植，貴平，亦恒，立澤，忠秀，偉明，煜煌，灼均周健寧（以上每十元）林之啓靜如同十元，黃杰羣，黃健民，余卓生，馬湖政，雷明，馬護，曾傅積，黃炯宏，吳姆，何汝彰，徐業波，岑寶文，馮福貴，雷橋勳，黃焯棠，馬沃濯，簡新盛，鄭正氣，焯寧，博聲，焜聲，榮灼，灼燕，鄭均，其浩，忠權，維麟，達强，九球，忠惠，朝集，朝偉，福永，源才，讓球，泮二婆，（以上每五元）林綢蕙玲同五元，何裕和四元，馬政旭，梁惠倖教育母，國民（以上每三元）唐永和，楊姆，袁美香，陳月圓，胡定安，梁妙玲，袁新桂，呂禪，古燕芳，馮榮環，梁美露，鄭琼，陳艷卿，馬婉美，黃潔明，楊月維，馬喜愛，楊珍娘，黃鴻珍，陳秀鸞，古南田，周月銀，黃桂英，梁蓮珍，陳潔雲，朱佩玲，曾慕娟，關婉芬，朱美嫺，李桂蘭，周銀珍，余文，亞芳（以上每二元每合家）

「花圈」

鄭榮陽總堂，恩平總會館，振興公司，鳳凰飯店，雷煜倫，黃深韜，黃錦賢，黃鴻本，黃顯鑑，周郁莊，馬維棟，馬士泮，黃翺基嬸，趙毓明，鄭慶松，鷹揚，振鰲，忠秀，遠祥，玉堂，如山，樹濃，鼎華，福堂，偉明，光明，福欽，灼均（以上每合家各一）馮渭棠，馮文觀同，焜聲，健聲同，創聲，文杰同，慶兆，春林同，堯鏗，鏗源同，棟樑，棟柱同，定章，達明同，岑順昌，鄭振濃同，李蘭芳，鄭瑞宏同，陳紹其，鄭福和同，陳文達，鄭春茂同，馮茂澡，鄭鶴溪同，岳如利，鄭遷長同，黃煥堃，馬煥然同，進崇，福鴻，榮祿同，仟聲，活光，鳳金祖母同；尙靖，齊鉅，福璋同，頌廷，琼林，維城同，愛羣，文越，焗光，正養同，林文振，梁紹怡，鄭郁貴，黃炳琚同，馬三，黃法理，袁冠，黃超平同，林福侃，黃旭宇，袁偉禎同，林社康，張瑞麟，胡煜岡（以上每合家）

Mrs Kwong Mr&Mrs Mann Yuk Sun
Yuk Jang Mee Ying（以上每合家）

「素車」

黃自文，陳錫忠，黃唐，陳昌，鄭均，忠秀，福璋，樨輝（以上各一）定章，黃錦新同，黎仁杰，梁培灼，岑茂泉同，譚宋，岑連開，鄭松品同，慶欣，華銳，纘業同，遠讓，水清，尙植同，廣林，尙藝，連好同，偉疇，遠崇，翹聲同（以上每合家）

如有差漏　請爲見諒

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
504 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

專門承接油漆

我華區本公司承接油漆工程，有十足保証，爲各公司比較最多者，請考慮此點。然後電話682-3414洽商。

Associated Painting Contractors,
Marc Greenbery,

承接清理垃圾工務

本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008, 255-3689 接洽。

中醫張鴻和

中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓片打街東七一七
電話：二五四・式一〇七

跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風委縮　口眼歪斜
風濕癱瘓　手脚缺力
腰骨痠痛　疼痛不止
筋絡抽縮　遊節走痛

預約電話 254-9250

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

謝穩啓事

本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠邇週知，百草葯齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之瘡葯膏，有葯方詳明用何葯配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有葯方詳明用何葯配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之葯丸葯末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥香，親到眼見葯多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機

錦碌埠謝穩謹白

CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO
Phone: 684-9936
434 Columbia St,
Vancouver 4, B. C.

專售名廠電視機，雪櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

中西禮品中心

EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間

本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧　希請留意

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
843 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
蜜味台灣大柑
台灣即食米粉

金利源興記

加拿大雲高華
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

新辦到
大金錢龜

馳名鹿尾羓補丸　爲强健身體之寶

各國可能入口

服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。茲有美國山旦寸埠，周應源，醫國墨市吉埠李濤希，醫國未市加利埠，鄺維新，與地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市伍埠陳權，雲高華埠梁箏，黃醫，馬廣榮，伍碧予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有辱題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有功於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國葯房通訊處，
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

聯興公司

RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

LUCK SOUND

11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C.　Tel. 253-6235

香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備　函詢即奉

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯僥

李興捷　驗眼專家

安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定街東二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

伍祥　跌打專科

進修醫學跌打科教師
曾任華南軍醫院骨科軍醫

斷骨脫較　重傷久患　屢醫無效　未見過我　未作絕望
跌打瘡科　歡迎問症

特治　深吼蠱瘡　手足痺痛　大小瘡科　傷口爛肉

雲埠天寅街四〇六
電話式五三・〇八一五

月蓮花舖

Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款柏花樣花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

新到大幫
特價推銷
五磅六頭台灣馬蹄片
五磅六頭台灣牛開竹筍
五磅六頭台灣竹筍片
五磅六頭台灣竹筍絲
十二安三打庄台灣竹筍

雲高華埠明和公司

Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268

新到
特製鋼質蝦餃皮夾　快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種厨房用具
美國的斯嘜中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘜中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大溫哥華 鏐利興華有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙菸糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街（近稿街西邊牛個街口）

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-6656
Agents For Orient & Pacific

旅遊搵我　包你滿意
總代理華埠C.P.R.鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票　樣樣都有
手續簡單　價錢公道　函電詢問　無任歡迎
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良　陳國　啓

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續